



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2014.04.04

Znak: PNK-III.431.2.2014

**Pani  
Ilona Salwa  
Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego**

### Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego Pani Ilony Salwy w dniu 20 lutego 2014 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 127/2014 oraz Nr 128/2014 z dnia 18 lutego 2014 roku, wydanych przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Starostwa Powiatowego w Busku-Zdroju, ul. Mickiewicza 15, 28-100 Busko-Zdrój, na podstawie okazanego przez Panią repertorium prowadzonego w formie papierowej oraz złożonych wyjaśnień.

#### Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 cyt. ustawy w okresie od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz w zakresie sprawdzenia prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie ww. podmiotów kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

Na podstawie dokonanych ustaleń, które zostały opisane poniżej, działalność Pani w zakresie:

- prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - oceniam **pozytywnie**,
- prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego - oceniam **pozytywnie**.

#### Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4891/05,

2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,
3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,
4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia (art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego) oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia (art. 17 ust. 2 pkt 7 ww. ustawy),
5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Panią wyjaśnień stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
6. dokonane w kontrolowanym okresie tłumaczenia ustne zostały odnotowane w prowadzonym repertorium,
7. odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodziły od podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
8. wpisy w repertorium dokonywała Pani czytelnie i rzetelnie - zgodnie z wymogami art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
9. analiza wysokości wynagrodzenia pobranego na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż we wszystkich zbadanych wpisach pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Scan dwóch stron z prowadzonego repertorium obejmujący wpisy nr 1-5 z 2013 roku został dołączony do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępuję od formułowania zaleceń pokontrolnych i proszę o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

**Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym**

ID	<b>283787.533990.422189</b>
Podpisane przez	<b>Joanna Wiśniewska-Martynowicz, Dyrektor Wydziału</b>
Podpisane w dniu	<b>2014-04-04 14:06:27</b>
Autor kopii	Janiszewska-Karcz Hanna , Inspektor Wojewódzki
Kopia z dnia	2014-04-07 12:07:24
Skrót dokumentu	
Wersja dokumentu	1.1
Wersja EZD	3.15.10.0

Hanna Janiszewska-Karcz  
Podpis pracownika